

社内の会話集

〈上司から部下に対する一言〉

报告书写好了吗？

bào gào shū xiě hǎo le ma

レポート書いたか？

和客户预约一下。

hé kè hù yù yuē yí xià

お客さんとアポイント取ってくれるか？

交货期为什么总是不准时？

jiāo huò qī wèi shén me zǒng shì bù zhǔn shí

納期悪いなあ、どうなってるんや？
(なぜ納期通りに出荷されないんだ？)

工作进行得怎么样？说明一下。

gōng zuò jìn xíng de zěn me yàng
shuō míng yí xià

今、仕事はどう進んでるんか説明して。
(仕事の途中経過が知りたい時)

为什么不早说呢？

wèi shén me bù zǎo shuō ne

なんでもっと早く言わへんのや。
(中国人は仕事上で起きた悪いことなど報告しないことが多い)

做的不错嘛！

zuò de bú cuò ma

(仕事が)よくできた！

报告写得很好！

bào gào xiě de hěn hǎo

レポートよく書けてるなあ。

你工作做得很认真。

nǐ gōng zuò zuò de hěn rèn zhēn

(仕事)頑張ってるな。

有你在，有很多帮助。

yǒu nǐ zài, yǒu hěn duō bang zhù

君がいるから助かってるんや。
「给我很多帮助」「帮了我很多」でもよい。

只有你啊。

zhǐ yǒu nǐ a

君しかおらんのや。

有没有什么解决的方法呢？

yǒu méi yǒu shén me jiě jué de fāng fǎ ne

(この問題)どうにかならんのか？
(解決方法はないのか？)

质量问题解决了吗？

zhì liàng wèn tí jiě jué le ma

品質問題解決したか？

公司不能接受这个价格

gōng sī bù néng jiē shòu zhè ge jià gé

(購買が)値上げは許さん！
(この価格は会社は受け入れられない)

有没有更好的方案呢？
yǒu mei yǒu gèng hǎo de fāng àn ne

妥協策はないんか？
(双方にとってもっといい案はないのか？)

需要公司(上司)批准的。
xū yào gōng sī (shàng sī) pī zhǔn de

(会社の or 上司の)決裁取れよ。

你是不是有什么烦恼呢？
nǐ shì bu shì yǒu shén me fán nǎo ne

何か悩んでるんか？

要不要告诉我一下呢？
yào bu yào gào su wǒ yí xià ne

俺に話してみろよ(相談にのったるで)
「能不能告诉我呢？」 と言ってもよい。もしくは、
「我能不能帮你呢？」(俺に何か手伝えることあるか？)

升级考试，你要努力啊！
shēng jí kǎo shì, nǐ yào nǔ lì a

昇進試験、頑張れよ。

你在干什么呢？
nǐ zài gàn shén me ne

何やっとなのや！

不了解市场，不能做生意的。
bù liǎo jiě shì chǎng,
bù néng zuò shēng yì de

市場知らんと商売はできへんで。

你为什么这么想的？
nǐ wèi shén me zhè me xiǎng de

君はなんでそんな風に思うんや？(相手の考え方を聞く)

客户是怎么说的？
kè hù shì zěn me shuō de

客先は何て言うてるねん？

这笔生意一定要接下來的！
zhè bǐ shēng yì yí dìng yào jiē xià lái de

この商売、絶対に取らなあかんで。

〈部下から上司に対する一言〉

我要去出差。
wǒ yào qù chū chāi

出張に行きたいんですけど。

我要谈价格。
wǒ yào tán jià gé

価格交渉しなければなりません。

交货有问题。
jiāo huò yǒu wèn tí

納期がトラブルっています。

这个问题，我不能解决。
zhè ge wèn tí, wǒ bù néng jiě jué

この問題、私では解決できません。

技术图不合。
jì shù tú bù hé

スペックが合いません。

我很难对客户这么说
wǒ hěn nán duì kè hù zhè me shuō

客に対してそんなことは言えません。

我没面子。
wǒ méi miàn zi

私の面子がなくなります。

要给客户面子。
yào gěi kè hù miàn zi

客先の面子をたてなければなりません。

竞争对手出了比我们便宜的价格。
jìng zhēng duì shǒu chū le
bǐ wǒ mén pián yi de jià gé

コンペティターはうちより安値を出してます。

客户要停线了！
kè hù yào tíng xiàn le

客先の生産ラインが止まってしまいます！（止まりそうだ）

〈客先訪問で使う一言〉

久仰王先生的大名！
jiǔ yǎng wáng xiān shēng de dà míng

ああ、あなたがお噂に伺っていた王さんですか。

非常感谢，贵公司对我公司的支持和帮助！
fēi cháng gǎn xiè, guì gōng sī duì wǒ gōng sī de zhī chí hé bāng zhù

いつもお世話になってます。

直訳すれば、「御社のわが社に対する支持と協力に大変感謝致します。」となる。日本語を直訳して「贵司照顾我司」などと言う中国語はおかしい。中国語ではそんな言い方はしない。

为了这次的问题，给贵司带了许多麻烦。
wèi le zhè cì de wèn tí, gěi guì sī dài le xǔ duō ma fan

この度のことではご迷惑をお掛けしています。

非常抱歉！
fēi cháng bào qiàn

大変申し訳ありません。